

No. 36988

**Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear
Test-Ban Treaty Organization
and
Jordan**

Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan on the conduct of activities, including post-certification activities, relating to international monitoring facilities for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (with appendix). Vienna, 11 November 1999

Entry into force: *11 November 1999 by signature, in accordance with article 20*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization, 4 October 2000*

**Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité
d'interdiction complète des essais nucléaires
et
Jordanie**

Accord entre la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie concernant la conduite d'activités, y inclus les activités de certification de vérification, en matière de surveillance internationale dans le cadre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (avec appendice). Vienne, 11 novembre 1999

Entrée en vigueur : *11 novembre 1999 par signature, conformément à l'article 20*

Texte authentique : *anglais*

Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, 4 octobre 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE PREPARATORY COMMISSION FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN ON THE CONDUCT OF ACTIVITIES, INCLUDING POST-CERTIFICATION ACTIVITIES, RELATING TO INTERNATIONAL MONITORING FACILITIES FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY

In accordance with paragraph 12(b) of the Text on the Establishment of a Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization, as annexed to the resolution establishing the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization ("the Commission"), adopted by the meeting of States Signatories of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty ("CTBT") on 19 November 1996 at New York, the Commission and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan ("Jordan"), hereinafter "the Parties", with the goal of facilitating the activities of the Commission in: a) conducting an inventory of existing monitoring facilities; b) conducting a site survey; c) upgrading or establishing monitoring facilities; and /or d) certifying facilities to International Monitoring System standards, and with the goal of facilitating the continued testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the International Monitoring System (IMS) in pursuit of the goal of an effective Treaty, have agreed, pursuant to the provisions of the CTBT, in particular Articles I to IV and Part I of the Protocol, as follows:

Article 1

The Government of Jordan and the Commission shall cooperate to facilitate the implementation of the provisions of this Agreement. The activities to be carried out by or on behalf of the Commission in Jordan are or will be set forth in the Appendix or Appendices to this Agreement. Appendices may be added or removed from time to time by mutual agreement of the Parties.

Article 2

The activities to be carried out on behalf of the Commission pursuant to the provisions of this Agreement shall be performed according to the terms and conditions of a contract or contracts awarded by the Commission in accordance with the provisions of the Financial Regulations of the Preparatory Commission.

Where activities pursuant to the provisions of this Agreement are to be carried out by the Commission, the activities shall be conducted by the Commission Team which shall consist of the personnel that shall, after consultations with the Government of Jordan, be designated by the Commission. The Government of Jordan shall be entitled to refuse particular Commission team members on the understanding that the Commission will be entitled to propose new team members to replace them. For each activity carried out by the

Commission, the Commission shall designate a Team Leader and the Government of Jordan shall designate an Executive Agent who shall be the points of contact between the Commission and the Government of Jordan.

Article 3

No less than 14 days in advance of the proposed arrival of the Commission Team at the point of entry, the Commission Team Leader and the Executive Agent shall consult for the purpose of facilitating the conduct of the activities that will be undertaken, including consultations regarding the equipment to be brought into Jordan by the Commission Team for carrying out the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement. For post-certification activities, such equipment should be in accordance with the relevant IMS Operational Manuals adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II paragraph 26(h) of the CTBT. In the course of these consultations, the Government of Jordan shall inform the Commission of the points of entry and exit through which the Commission Team and equipment will enter and exit the territory of Jordan.

Article 4

During the consultations noted in Article 3 above, the Government of Jordan shall inform the Commission of information required for Jordan to issue documents to enable the Commission Team to enter and remain on the territory of Jordan for the purpose of carrying out activities consistent with relevant agreed IMS Operational Manuals adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II paragraph 26(h) of the CTBT and set forth in the Appendix or Appendices to this Agreement. The Commission shall provide that information to the Government of Jordan as soon as possible after the conclusion of those consultations. In accordance with the relevant laws and regulations of Jordan, the Commission Team shall be entitled to enter the territory of Jordan and remain there for the period of time necessary to carry out such activities. The Government of Jordan shall grant or renew as quickly as possible appropriate visas where required for members of the Commission Team.

Article 5

The activities of the Commission Team pursuant to the provisions of this Agreement shall be arranged in cooperation with Jordan so as to ensure, to the greatest degree possible, the timely and effective discharge of its functions, and the least possible inconvenience to Jordan and disturbance to any facility or area at which the Commission Team will carry out its activities.

Article 6

Jordan shall accord members of the Commission Team present on its territory such protection and amenities as may be necessary to ensure the safety and well being of each member of the Commission Team. The provisions of the Convention on the Privileges and

Immunities of the United Nations shall apply, *mutatis mutandis*, to the activities of the Commission, its officials and experts in implementing the provisions of this Agreement.

Article 7

The Government of Jordan shall make all reasonable efforts to ensure that local entities cooperate with the activities undertaken by the Commission Team. The Commission shall take all reasonable steps necessary to ensure that the Executive Agent of Jordan is kept informed of progress or developments in relation to testing, provisional operating, as necessary, and maintenance activities.

Article 8

The Government of Jordan and the Commission shall prepare in advance a list of equipment to be brought into Jordan by the Commission Team. The Government of Jordan shall have the right to conduct an inspection of equipment brought into Jordan by the Commission Team as specified during the consultation noted in Article 3 above in order to ensure that such equipment is necessary and appropriate for carrying out the activities to be performed by the Commission Team. Jordan shall conduct such inspection without the presence of the Commission Team Leader, unless the Commission Team Leader decides that his or her presence is necessary. Items of equipment that require special handling or storage for safety purposes shall be so designated by the Commission Team Leader and communicated to the Executive Agent prior to the arrival of the Commission Team at the point of entry. The Government of Jordan shall ensure that the Commission Team can store its equipment in a securable workspace. In order to prevent undue delays in transporting equipment, the Government of Jordan shall assist the Commission Team in meeting the internal rules and regulations of Jordan for importing such equipment into Jordan, and, where appropriate, exporting such equipment out of Jordan.

Article 9

The equipment and other property of the Commission brought into Jordan in order to implement the provisions of this Agreement shall be exempt from customs duties. The Executive Agent shall facilitate the customs clearance of any such equipment or property. Title to any equipment transferred by the Commission to Jordan for permanent installation in monitoring facilities in accordance with the provision of this Agreement shall immediately pass to the Government of Jordan upon entry into the jurisdiction of Jordan.

Article 10

The Commission, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes in Jordan. The Government of Jordan shall make appropriate administrative arrangements for the remission or return of any duty or tax which forms part of the price paid by the Commission in making purchases and in contracting for services pursuant to the provisions of this Agreement.

Article 11

Any data and any official reports prepared by either Party with respect to the activities undertaken in accordance with the provisions of this Agreement shall be made available to the other Party.

Article 12

For the purposes of this Agreement, post-certification activities for an IMS station shall commence upon completion of the following two requirements:

(i) Certification of the IMS station by the Commission in accordance with relevant certification manuals or procedures and

(ii) Adoption of the budget including detailed financial arrangements, if any, for the operation and maintenance of the IMS station by the Preparatory Commission.

For post-certification activities:

(i) The facilities shall also be tested, provisionally operated, as necessary, and maintained by the Government of Jordan in accordance with procedures and arrangements agreed between the Parties. In order to ensure that the International Data Centre ("IDC") receives high quality data with a high degree of reliability, these procedures should be consistent with IMS Operational Manuals as adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II paragraph 26(h) of the CTBT.

(ii) The Government of Jordan shall provide all appropriate utilities, consistent with IMS Operational Manuals as adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II paragraph 26(h) of the CTBT, for the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of the facilities in accordance with relevant laws and regulations at Jordan, with costs to be met by the Commission in accordance with Article IV paragraphs 19 -21 of the CTBT, and relevant budgetary decisions of the Preparatory Commission.

(iii) The Government of Jordan shall ensure that, upon request, suitable frequencies required for the necessary communications links are made available in accordance with national laws, regulations and the national frequency usage plan.

(iv) The Government of Jordan shall transmit data recorded or acquired by any facility to the IDC using the formats and protocols to be specified in the operational manual of the facility. Such transmission of data shall be by the most direct and cost efficient means available directly from the relevant station. All communications of data to the Commission shall be free of fees and any other charges of the Government or any competent authority in Jordan, except for charges directly related to the cost of providing a service, which shall not exceed the lowest rates accorded to governmental agencies in Jordan.

(v) The Government of Jordan shall maintain physical security of the facilities and equipment associated with any facility, including data lines and field equipment and sensor, with costs allocated in accordance with Article IV, paragraph 19 -21 of the CTBT, and relevant budgetary decisions of the Preparatory Commission.

(vi) The Government of Jordan shall ensure that the instruments at any facility are calibrated in accordance with IMS Operational Manuals as adopted by the Preparatory Commission without prejudice to Article II paragraph 26(h) of the CTBT.

(vii) The Government of Jordan shall notify the Commission when a problem occurs, informing the IDC of the nature of the problem and an estimate of the expected time to fix the problem. The Government of Jordan shall also notify the Commission when an abnormal event occurs that affects the quality of the data originating from any facility.

(viii) The Commission shall consult with the Government of Jordan on procedures for the Commission to access a facility for checking equipment and communications links, and to make necessary changes in the equipment and other operational procedures, unless the Government of Jordan takes responsibility for making the necessary changes. The Commission shall have access to the facility in accordance with such procedures.

Article 13

The Government of Jordan shall ensure that its station monitoring staff respond as soon as practicable to inquiries originating from the Commission and which are related to the testing and provisional operation, as necessary, of any facility, or to the transmission of data to the IDC. These responses shall be made in the format specified in the operational manuals of the relevant facility.

Article 14

Confidentiality regarding the implementation of this Agreement shall be dealt with in accordance with the CTBT and the relevant decisions of the Preparatory Commission.

Article 15

The costs for the activities to implement this Agreement shall be arranged in accordance with relevant budgetary decisions adopted by the Preparatory Commission. In particular, the costs associated with the testing, provisional operation, as necessary, and maintenance of any facility, including physical security, if appropriate, the application of agreed data authentication procedures, the transmission of samples where appropriate, and the transmission of data from any facility to the IDC shall be met as set forth in Article IV, paragraphs 19-21 of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty and in accordance with relevant budgetary decisions of the Preparatory Commission.

Article 16

Following completion of each of the activities set forth in the Appendix or Appendices, the Commission shall provide Jordan with such appropriate technical assistance as the Commission deems required for the proper functioning of any facility as part of the International Monitoring System. The Commission shall also provide technical assistance in, and support for, the provisional operation, as necessary, and maintenance of any monitor-

ing facility and respective communications means, where such assistance is requested by Jordan and within approved budgetary resources.

Article 17

In the case of any disagreement or dispute arising between the Parties relating to the implementation of this Agreement, the Parties shall consult with a view to the expeditious settlement of the disagreement or dispute. In case of failure to resolve the disagreement or dispute, either Party may raise the issue with the Preparatory Commission for its advice and assistance.

Article 18

Changes to this Agreement shall be made by agreement of the Parties. The Parties may enter into supplemental Agreements as they mutually determine to be necessary.

Article 19

The Appendix or Appendices to this Agreement form an integral part of the Agreement and any reference to this Agreement includes a reference to the Appendix or Appendices. In the event that there is an inconsistency between any provision in an Appendix and in the body of this Agreement, the latter provision prevails.

Article 20

This Agreement shall enter into effect upon signature by the Parties. This Agreement shall remain in force until conclusion of a new facility agreement between the Government of Jordan and the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization.

Signed at Vienna on the 11th day of November 1999.

For the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty
Organization:

WOLFGANG HOFFMANN
Executive Secretary

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan:

MAZEN ARMOUTI
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

APPENDIX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE PREPARATORY COMMISSION FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN ON THE CONDUCT OF ACTIVITIES, INCLUDING POST-CERTIFICATION ACTIVITIES RELATING TO INTERNATIONAL MONITORING FACILITIES FOR THE COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY

MONITORING FACILITIES OF THE INTERNATIONAL MONITORING SYSTEM HOSTED BY THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

1. Ashqof

Auxiliary Seismic Station AS56

Location (32.5 N, 37.6 E) Type 3-C

The required operations will be implemented in accordance with the programme of work approved by the Preparatory Commission:

Inventory

Site survey under the 1999 programme of work

Site preparation

Upgrade to IMS specifications, including VSAT installation

Certification

Provision of training necessary for the operation of the station

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA COMMISSION PRÉPARATOIRE POUR L'ORGANISATION DU TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NUCLÉAIRES ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE CONCERNANT LA CONDUITE D'ACTIVITÉS, Y INCLUS LES ACTIVITÉS DE CERTIFICATION DE VÉRIFICATION, EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE INTERNATIONALE DANS LE CADRE DU TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NUCLÉAIRES

Conformément au paragraphe 12(b) du Texte relatif à la création d'une Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, tel qu'il figure en Annexe à la résolution portant création de la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (" La Commission "), approuvé par la rencontre des Etats signataires du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (" CTBT ") le 19 novembre 1996 à New York, la Commission et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie (" Jordanie "), dénommés ci-après " les Parties ", dans le but de faciliter les activités suivantes de la Commission : a) réalisation d'un inventaire des installations de surveillance existantes, b) conduite d'une enquête de site, c) mise à niveau ou mise en place d'installations de surveillance et/ou d) activités de certification aux normes du système de surveillance internationale, dans le but de faciliter la poursuite des essais, l'exploitation provisoire, en tant que de besoin, et l'entretien du système de surveillance international (SSI) en vue de parvenir à un Traité effectif, sont convenus, conformément aux dispositions du CTBT, en particulier les Articles I à IV du Protocole, de ce qui suit :

Article 1

Le Gouvernement de la Jordanie et la Commission coopèrent pour faciliter la mise en application des dispositions du présent Accord. Les activités devant être effectuées par la Commission ou en son nom en Jordanie figurent dans l'Appendice ou les Appendices au présent Accord. Des Appendices peuvent être ajoutés ou retirés par décision mutuelle des Parties.

Article 2

Les activités devant être effectuées au nom de la Commission conformément aux dispositions du présent Arrangement sont réalisées en application des termes et conditions d'un ou de plusieurs contrats délivrés par la Commission conformément aux dispositions du Règlement financier de la Commission préparatoire.

Dans le cas où des activités prévues par les dispositions du présent Arrangement doivent être réalisées par la Commission, lesdites activités sont conduites par l'équipe de la Commission, composée du personnel qui, après consultation avec le Gouvernement de Jordanie, est désigné par la Commission. Le Gouvernement de Jordanie a le droit de re-

fuser certains membres de l'équipe de la Commission étant entendu que la Commission est autorisée à proposer de nouveaux membres pour les remplacer au sein de l'équipe. Pour chaque activité effectuée par la Commission, celle-ci désigne un chef d'équipe et le Gouvernement de Jordanie désigne un Agent exécutif, qui constituent les points de contact entre la Commission et le Gouvernement de Jordanie.

Article 3

Pas moins de 14 jours précédant la date suggérée pour l'arrivée de l'équipe de la Commission au point d'entrée, le chef d'équipe de la Commission et l'Agent exécutif se consultent en vue de faciliter la conduite des activités qui sont entreprises, y inclus des consultations relatives au matériel que l'équipe de la Commission prévoit d'apporter en Jordanie pour effectuer les activités entreprises conformément aux dispositions du présent Accord. Pour les activités postérieures à la certification, ledit équipement doit être conforme aux manuels pertinents du SSI adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26 (h) de l'Article II du CTBT. Au cours desdites consultations, le Gouvernement de Jordanie informe la Commission des points d'entrée et de sortie par lesquels l'équipe de la Commission entre sur le territoire de Jordanie et en sort avec son matériel.

Article 4

Au cours des consultations notées dans l'Article 3 ci-dessus, le Gouvernement de Jordanie

communiqué à la Commission les informations nécessaires pour que la Jordanie puisse publier des documents permettant à l'équipe de la Commission d'entrer et de rester sur le territoire de la Jordanie aux fins de réaliser des activités compatibles avec les manuels opérationnels du SSI appropriés et adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26 (h) de l'Article II du CTBT et prévus dans l'Appendice ou les Appendices au présent Accord. A l'issue desdites consultations, la Commission fournit dès que possible ladite information au Gouvernement de Jordanie. Conformément aux lois et règlements en vigueur en Jordanie, l'équipe de la Commission est autorisée à entrer dans le territoire de Jordanie et à y séjourner pour la période de temps nécessaire à la réalisation desdites activités. Le cas échéant, le Gouvernement de Jordanie accorde ou renouvelle dès que possible les visas appropriés aux membres de l'équipe de la Commission.

Article 5

Les activités de l'équipe de la Commission conformément aux dispositions du présent Accord sont organisées en coopération avec la Jordanie pour garantir, dans toute la mesure possible, l'acquittement opportun et effectif des ses fonctions, et en occasionnant le moins de désagrément possible pour la Jordanie et le moins de perturbations au sein d'une installation ou d'une zone dans laquelle l'équipe de la Commission poursuit ses activités.

Article 6

La Jordanie accorde aux membres de l'équipe de la Commission présents sur son territoire la protection et les services qui peuvent être jugés nécessaires pour garantir la sécurité et le bien-être de chaque membre de l'équipe de la Commission. Les dispositions de la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies s'appliquent, mutatis mutandis, aux activités de la Commission, à ses responsables et ses experts dans l'application des dispositions du présent Arrangement.

Article 7

Le Gouvernement de Jordanie déploie tous les efforts raisonnables pour garantir que les entités locales apportent leur coopération en faveur des activités entreprises par l'équipe de la Commission. La Commission prend toutes les mesures nécessaires pour garantir que l'Agent exécutif de la Jordanie est tenu informé des progrès ou des développements relatifs aux essais, à l'exploitation provisoire, le cas échéant, et aux activités de maintenance.

Article 8

Le Gouvernement de Jordanie et la Commission préparent à l'avance une liste de matériel qui sera apportée en Jordanie par l'équipe de la Commission. Le Gouvernement de Jordanie a le droit de conduire une inspection dudit matériel apporté en Jordanie par l'équipe de la Commission telle qu'elle a été spécifiée au cours de la consultation notée dans l'Article 3 ci-dessus de façon à garantir que ledit matériel est nécessaire et approprié pour la réalisation des activités prévues par l'équipe de la Commission. La Jordanie conduit ladite inspection sans la présence du chef d'équipe de la Commission, à moins que celui-ci n'estime sa présence nécessaire. La liste du matériel qui nécessite, pour des raisons de sécurité, une manipulation ou un entreposage particulier, est dressée par le chef d'équipe de la Commission et communiquée à l'Agent exécutif avant l'arrivée de l'équipe de la Commission au point d'entrée. Le Gouvernement de Jordanie s'assure que l'équipe de la Commission peut entreposer son matériel dans un endroit qui puisse être sécurisé. Afin d'empêcher des délais injustifiés dans le transport du matériel, le Gouvernement de la Jordanie apporte son assistance à l'équipe de la Commission pour observer les règles et le règlement en vigueur en Jordanie en ce qui concerne l'importation dudit matériel en Jordanie et, si besoin est, l'exportation dudit équipement en dehors des frontières de la Jordanie.

Article 9

Le matériel et autres biens de la Commission apportés en Jordanie pour appliquer les dispositions du présent Accord sont exempts de droits de douane. L'Agent exécutif facilite le dédouanement dudit matériel ou desdits biens. Le titre de tout matériel transféré à titre permanent par la Commission en Jordanie dans les installations de surveillance con-

formément à la disposition du présent Accord passe immédiatement au Gouvernement de Jordanie dès son entrée dans la juridiction de Jordanie.

Article 10

La Commission, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de toutes taxes directes en Jordanie. Le Gouvernement de Jordanie procède à des arrangements administratifs appropriés pour la rémission ou le retour de tout droit ou impôt inclus dans le prix payé par la Commission pour effectuer des achats et contracter des services conformément aux dispositions du présent Accord.

Article 11

Toutes données et tous rapports officiels préparés par l'une ou l'autre des Parties en ce qui concerne les activités entreprises conformément aux dispositions du présent Accord sont mis à la disposition de l'autre Partie.

Article 12

Aux fins du présent Accord, les activités postérieures à la certification pour une station de SSI débutent après l'accomplissement des deux exigences suivantes :

(i) Certification de la station de SSI par la Commission conformément aux procédures ou aux manuels de certification pertinents et

(ii) Adoption du budget comprenant les arrangements financiers détaillés, le cas échéant, pour l'exploitation et la maintenance de la station de SSI par la Commission préparatoire.

Pour les activités postérieures à la certification :

i) Les facilités sont mises à l'essai, exploitées de façon provisoire, en tant que de besoin, et entretenues par le Gouvernement de Jordanie conformément aux procédures et aux arrangements adoptés entre les Parties. Afin de garantir que le Centre international de données (" CID ") reçoit des données de haute qualité, d'un niveau de fiabilité élevé, lesdites procédures doivent être compatibles avec les Manuels opérationnels du SSI tels qu'ils ont été adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26 (h) de l'Article II du CTBT.

ii) Le Gouvernement de Jordanie fournit tous les services publics appropriés, compatibles avec les Manuels du SSI tels qu'ils ont été adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26 (h) de l'Article II du CTBT, en ce qui concerne les essais, l'exploitation provisoire, selon les besoins, et le maintien des installations conformément aux lois et règlements en vigueur en Jordanie, les frais étant pris en charge par la Commission conformément aux paragraphes 19 à 21 de l'Article IV du CTBT, et selon les décisions budgétaires pertinentes de la Commission préparatoire.

iii) Le Gouvernement de Jordanie s'assure que, sur sa demande, les fréquences adéquates exigées pour les liaisons de communication nécessaires sont mises à sa dispo-

sition en vertu des lois et du règlement en vigueur dans le pays et conformément au tableau national de répartition des bandes de fréquence.

iv) Le Gouvernement de Jordanie transmet des données enregistrées ou obtenues par toute installation du CID en utilisant les formats et protocoles devant être spécifiés dans le manuel de ladite installation. Ces données sont transmises, par les moyens les plus directs et économiques, directement de la station pertinente. Toutes les communications de données à la Commission sont exonérées de droits et de toutes charges imposés par le Gouvernement ou toute autorité compétente en Jordanie, à l'exception des charges directement liées au coût de prestation de services, qui n'excède pas les coûts les plus bas accordés aux institutions gouvernementales en Jordanie.

v) Le Gouvernement de Jordanie maintient la sécurité physique appropriée des installations et du matériel associé à toute installation, y compris les lignes de données, l'appareillage installé sur le terrain et les capteurs, dont les coûts sont imputés conformément aux paragraphes 19 à 21 de l'Article IV du CTBT et aux décisions budgétaires pertinentes de la Commission préparatoire.

vi) Le Gouvernement de Jordanie s'assure que les instruments utilisés dans toute installation sont calibrés conformément aux manuels opérationnels du SSI adoptés par la Commission préparatoire sans préjudice du paragraphe 26 (h) de l'Article II du CTBT.

vii) Le Gouvernement de Jordanie avise la Commission lorsqu'un problème surgit, en informant le CID de la nature du problème et en lui faisant part de la durée de temps estimée pour régler le problème. Le Gouvernement de Jordanie avise également la Commission lorsque se produit un événement anormal qui altère la qualité des données provenant de toute installation.

viii) La Commission tient des consultations avec le Gouvernement de Jordanie relatives aux procédures à suivre par la Commission pour accéder à une installation en vue de vérifier le matériel et les liaisons de communication, et d'effectuer les changements nécessaires dans le matériel et autres procédures opérationnelles, à moins que le Gouvernement de Jordanie n'assume la responsabilité d'effectuer les modifications nécessaires. La Commission accède à ladite installation conformément auxdites procédures.

Article 13

Le Gouvernement de Jordanie garantit que son personnel affecté à la surveillance de la station répond dès que possible aux recherches émanant de la Commission et qui sont liées aux essais et à l'exploitation provisoire, si besoin est, de toute installation, ou à la transmission de données au CDI. Lesdites réponses sont données dans le format spécifié dans les Manuels opérationnels de l'installation concernée.

Article 14

La confidentialité concernant l'application du présent Accord sera traitée conformément au CTBT et aux décisions pertinentes de la Commission préparatoire.

Article 15

Les frais de toutes les activités effectuées pour mettre en application le présent Accord sont pris en charge conformément aux décisions budgétaires pertinentes adoptées par la Commission préparatoire. En particulier, les frais concernant les essais, l'exploitation provisoire, si besoin est, l'entretien de toute installation, y inclus la sécurité physique, si nécessaire, l'application des procédures approuvées d'authentification des données, la transmission des échantillons, le cas échéant, et la transmission des données d'une installation au CID sont pris en charge conformément aux paragraphes 19 à 21 de l'Article IV du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et selon les décisions budgétaires pertinentes de la Commission préparatoire.

Article 16

Après l'accomplissement de chacune des activités prévues dans l'Appendice ou les Appendices, la Commission fournit à la Jordanie l'assistance technique appropriée jugée nécessaire par la Commission pour le bon fonctionnement de toute installation faisant partie du Système de surveillance international. La Commission fournit également une assistance technique pour soutenir l'exploitation provisoire, si besoin est, et la maintenance de toute installation et des moyens de communication respectifs, lorsque ladite assistance est requise par la Jordanie et dans les limites des ressources budgétaires approuvées.

Article 17

Au cas où surgirait un désaccord ou un différend entre les Parties en ce qui concerne la mise en application du présent Accord, les Parties tiennent des consultations en vue d'accélérer le règlement dudit désaccord ou dudit différend. Si ledit désaccord ou différend n'est pas résolu, l'une ou l'autre des Parties peut solliciter aide et conseils auprès de la Commission préparatoire.

Article 18

Toute modification apportée au présent Accord doit recueillir l'assentiment des Parties. Les Parties ont la possibilité de conclure des Arrangements supplémentaires si elles le jugent réciproquement nécessaire.

Article 19

Tout Appendice au présent Accord en fait partie intégrante et toute référence audit Accord comprend une référence audit Appendice. Dans l'hypothèse d'une incompatibilité entre toute disposition figurant dans un Appendice et dans le corps du présent Accord, la dernière disposition prévaut.

Article 20

Le présent Accord entre en vigueur dès la signature des Parties. Le présent Accord reste en vigueur jusqu'à la conclusion d'un nouvel accord relatif aux installations entre le Gouvernement de Jordanie et l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires.

Signé à Vienne le 11 novembre 1999.

Pour la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires :

WOLFGANG HOFFMANN
Secrétaire exécutif

Pour le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie :

MAZEN ARMOUTI
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

APPENDICE À L'ACCORD ENTRE LA COMMISSION PRÉPARATOIRE POUR
L'ORGANISATION DU TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES ESSAIS NU-
CLÉAIRES ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE CONCERN-
ANT LA CONDUITE D'ACTIVITÉS, Y INCLUS LES ACTIVITÉS DE
CERTIFICATION DE VÉRIFICATION, EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE INTER-
NATIONALE DANS LE CADRE DU TRAITÉ D'INTERDICTION COMPLÈTE DES
ESSAIS NUCLÉAIRES

INSTALLATIONS DE SURVEILLANCE DU SYSTÈME DE SURVEILLANCE
INTERNATIONAL MISES EN PLACE PAR LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE

1. Ashqof

Station sismique auxiliaire AS56 Emplacement (32.5 N, 37.6 E) Type 3-C

Les opérations requises sont effectuées conformément au programme de travail ap-
prouvé par la Commission préparatoire :

Inventaire

Enquête de site dans le cadre du programme de travail de 1999

Préparation des sites

Mise à niveau selon les spécifications du SSI, y inclus l'installation de VSAT

Certification

Cours de formation requis pour l'exploitation de la station